POLESINE

Polesine

Grandi Orizzonti Great Horizons

Veneto
Tra la terra e il cielo

www.veneto.to

POLESINE

Il progetto “Polesine. Grandi Orizzonti” è un’azione corale, un progetto condiviso per offrire ai visitatori il meglio della nostra offerta turistica. La monografia che state per aprire è il compendio del nostro lavoro.
Abbiamo pensato di regalarvi un viaggio affascinante alla scoperta dei diversi prodotti turistici presenti in provincia di Rovigo, per darvi l’opportunità di ritrovare in Polesine tutto ciò che cercate in una vacanza.

Benvenuti nella terra dei Grandi Orizzonti!

The project “Polesine. Great Horizons” is a combined effort, a synergistic project created in order to offer tourists the best we have. The catalog you are about to open is the summary of our work.
We have decided to give you a fascinating trip to discover the various products the province of Rovigo offers tourists, in order to let you find everything you are looking for in a holiday here in Polesine.

Welcome to the land of Great Horizons!

Polesine è un marchio
Polesine is a trademark

Fondazione Cassa di Risparmio di Padova e Rovigo

Provincia di Rovigo

Parco Regionale Veneto Delta del Po

Camera di Commercio Rovigo

CARD del PO
PROVINCIA DI ROVIGO
POLESINE DELTA del PO

www.inpolesine.com

Polesine. Grandi Orizzonti
Polesine. Great Horizons

3 Dialogo tra terra, acqua e cielo
Dialogue among land, water and sky

10 Sulle tracce dell'uomo
Along the traces of humans

16 Natura in punta di piedi
Nature on tiptoe

22 Il tuo tempo autentico
Your authentic time

26 La buona sostanza
Good food

28 Questione di contatto
A matter of contact

30 Spazi tra corpo e mente
Spaces between the body and mind

C'è un richiamo segreto che la natura silenziosa ti rivolge in Polesine. I colori, gli spazi senza fine, i paesaggi di linee piatte interrotti dall'acqua che scorre ti invitano a fermarti.
I tuoi pensieri si liberano all'aprirsi dei grandi orizzonti.
Le tue mani riscoprono la forza e l'ingegno dell'opera umana.
Le tue gambe si incamminano sulle orme di una storia antica.
Le tue emozioni si muovono tra sogni e ricordi al ritmo di scorci imprevisti.
Un viaggio per portare a casa gli angoli imperdibili di te.

There is a secret call of the silent nature in Polesine. The colors, endless spaces, landscapes of flat lines interrupted by flowing water all invite you to stop.
Your thoughts are freed to open up to the great horizons.
Your hands rediscover the strength and intelligence of human works. Your feet walk in the footprints of ancient history.
Your emotions move between dreams and memories to the rhythm of unexpected views.
A trip to take home corners of yourself that cannot be missed.

Dialogo tra terra, acqua e cielo
Dialogue among land, water and sky

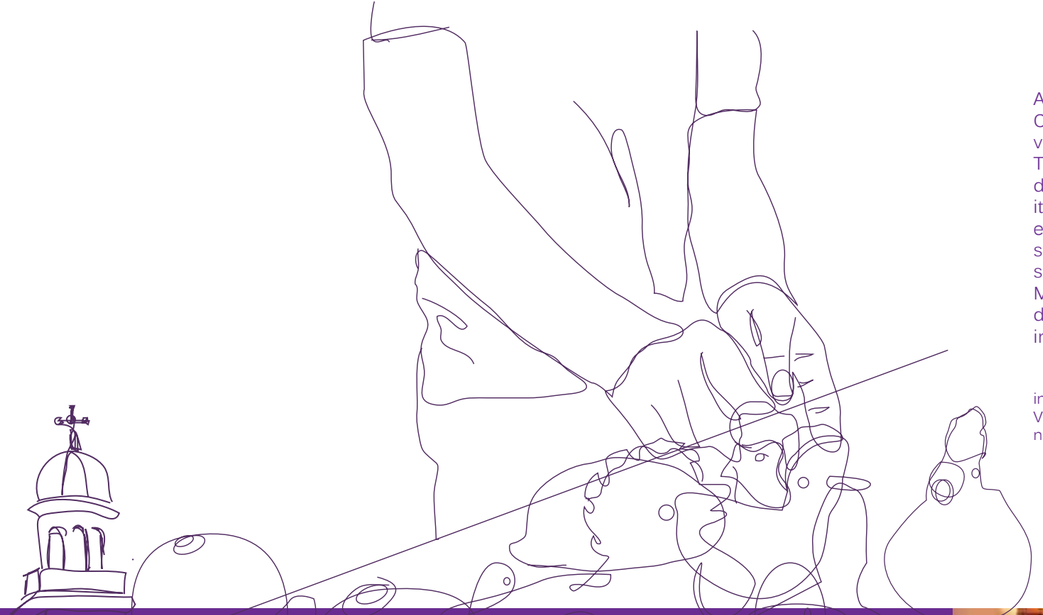
nella foto | Paesaggi che emergono...nell'atmosfera sospesa della nebbia.
in the photo | Emerging landscapes...in the suspended atmosphere of the fog.

in alto a sinistra | La campagna polesana: spazi in libertà nei dintorni dell'Oasi di Ca' Mello.
in alto a destra | Di spiaggia in spiaggia: modi distinti di vivere il mare.
in basso a sinistra | I silenziosi abitanti del Parco Regionale del Delta del Po:
un'avifauna di quasi 300 specie diverse.
in basso a destra | Attraversando il Polesine, colori che ti entrano dentro.

on the top left | The Polesine countryside: spaces in freedom around the Ca' Mello Oasis.
on the top right | From beach to beach: distinct ways of living the sea.
on the bottom left | The silent inhabitants of the Regional Park of the Po Delta:
almost 300 species of birds.
on the bottom right | Crossing Polesine, colors that penetrate you.

nella foto | Alla velocità delle tue emozioni, scorci di Delta.
in the photo | At the speed of your emotions, views of the Delta.

POLESINE



Sulle tracce dell'uomo
Along the traces of humans

Alle origini della terra tra i due fiumi.
Crocevia di scambi commerciali, agevolati dal mare e dalle vie fluviali.
Terra di ripetute opere di bonifica. Dai Paleoveneti ai Greci, dagli Etruschi ai Romani, dalla Serenissima alla Carboneria italiana, passando per castelli medievali, palazzi rinascimentali e ville palladiane, fino alle macchine da giostra che fabbricano sogni in tutto il mondo. Ogni epoca ha lasciato un segno speciale in Polesine.
Mettiti su queste tracce per ricostruire l'identità e l'unicità di luoghi nascosti, in cui la storia e l'ingegno dell'uomo si intrecciano con la forza e grandezza della natura.

in basso
Viaggio al centro del distretto veneto della giostra
nel Museo Storico di Bergantino.

At the origin of the land between two rivers.
A crossroads of trade, facilitated by the sea and rivers.
A land subjected to repeated drainage projects. From the ancient Paleoveneti or Adriatic Veneti to the Greeks, the Etruscans to the Romans, the Republic of Venice to the Italian Carbonari (secret revolutionary society), passing by Medieval castles, Renaissance palaces and Palladian villas, up to the amusement park rides that manufacture dreams throughout the world. Each period has left a special mark in Polesine. Travel along these traces to rebuild the identity and uniqueness of hidden places, where history and human intelligence are interwoven with the force and greatness of nature.

on the bottom
Trip to the center of the Veneto district of amusement park ride production
in the Museo Storico of Bergantino.

nella foto | Capolavoro del Palladio riconosciuto
Patrimonio dell'Umanità dall'UNESCO: Villa Badoer a Fratta Polesine.

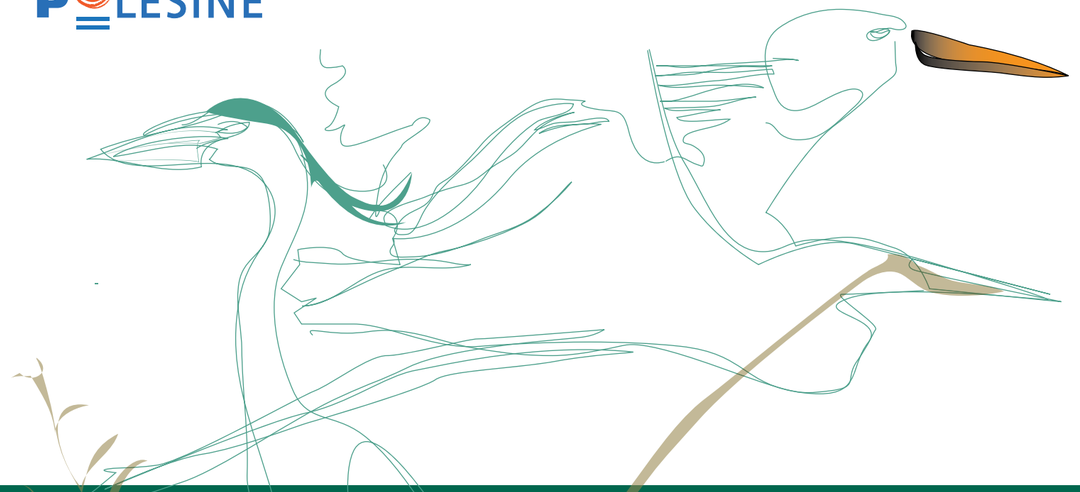
in the photo | Palladian masterpiece recognized by UNESCO
as a World Heritage Site: Villa Badoer in Fratta Polesine.

in basso da sinistra
Architetture insolite: La Rotonda, un tempio a base ottagonale nel centro di Rovigo.
Respirando la storia della città, sotto la Loggia dei Nodari a Rovigo.
Il racconto del patto tra il Po e Venezia nell'atmosfera medievale del Castello Estense di Arquà Polesine.
L'ingegno dell'uomo nelle opere idrauliche custodite dal Museo Regionale della Bonifica di Ca' Vendramin.

on the bottom left
Unusual architecture: La Rotonda, a temple with octagonal base in the center of Rovigo.
Breathing in the history of the city, under the Loggia dei Nodari in Rovigo.
The tale of the pact between the Po and Venice in the medieval setting of Estense Castle in Arquà Polesine.
The intelligence of humans in the hydraulic works preserved in the Museo Regionale della Bonifica of Ca' Vendramin.

in alto a sinistra | La cultura si fa spettacolo nel Teatro Sociale di Rovigo.
on the top left | Culture is performed at the Teatro Sociale in Rovigo.

POLESINE



Natura in punta di piedi
Nature on tiptoe

Fatti più vicino, ascolta in silenzio, respira l'anima della vita che si muove nella riserva naturale del Parco Regionale Veneto del Delta del Po.
I colori delle stagioni si riflettono su una flora ricchissima. Osserva e custodisci gli insegnamenti di "un popolo" di 400 specie diverse, tra mammiferi, rettili, anfibi, pesci e di quasi 300 specie di uccelli. Tra scanni e sacche, golene e dune, le sfumature della natura sono a portata di scatto.

Come closer, listen quietly, and breathe in the soul of the life that moves around the natural reserve of the Veneto Regional Park of the Po Delta. The colors of the seasons are reflected in the rich flora. Observe and preserve the teachings of a population of 400 different species, including mammals, reptiles, amphibians, and fish, as well as almost 300 species of birds. Among the drifts and inlets, floodplains and dunes, the shades of nature are just a camera click away.

in basso
Giochi di terra ed acqua nell'improvvisazione della natura.

on the bottom
Nature improvising, creating land and water effects.

nella foto | Fenicotteri in Laguna di Caleri, una sfida da fotografi.
in the photo | Flamingos in the Caleri Lagoon, a challenge for photographers.

nella foto | Nell'habitat dei volatili.
Natura incontaminata punteggiata dagli antichi rifugi dei pescatori.

in the photo | In the habitat of birds.
Pristine nature dotted by old fishermen huts.

in basso da sinistra
A Scano Boa, tra lagune, canneti e sentieri d'acqua.
Respiri di terra, acqua e cielo sul Po di Pila.
Il saluto dei fiori sulle rive dei grandi fiumi.

on the bottom left
In Scano Boa, among lagoons, reed thickets and watercourses.
Breaths of land, water and sky on the Po di Pila.
Flowers waving on the banks of great rivers.

POLESINE

Il tuo tempo autentico
Your authentic time

Al ritmo della libertà. Nell'incrocio di storie che svelano lentamente la vita di questo paesaggio selvaggio, sei il viaggiatore senza fretta che scopre i luoghi e le persone vivendoli.
Concediti il tempo necessario per dialogare con noi ed entrare nelle tradizioni della nostra terra. Se ti perdi, gustati l'emozione di trovarti circondato da una natura sconfinata.
Noleggia una bici, fai una gita a cavallo, passeggia in campagna o lungo gli argini che costeggiano i fiumi. Lasciati cullare dai sentieri d'acqua a bordo di un'imbarcazione.
Qui puoi imparare "a stare", ammirare, contemplare.
Ma anche a ricercare, fare esperienza, emozionarti.
Scopri il Polesine lentamente e vivi le piccole cose che fanno la differenza...

in basso
Tra dimore storiche e agriturismi, a tu per tu con gli animali per riscoprire il contatto autentico con la natura.

To the rhythm of freedom. At the intersection of stories that slowly reveal life in this wild landscape, you are the unhurried traveller who discovers places and people by truly experiencing them.
Give yourself the time needed to stop and talk to us and explore the traditions of our land. If you get lost, savor the sensation of being surrounded by boundless nature.
Rent a bicycle, take a horse-back ride, stroll in the countryside or along the riverbanks. Let yourself be cradled by waterways aboard a boat. Here you can learn to "be", admire, contemplate. But also to search, get experience, get excited.
Slowly discover Polesine and experience the little things that make a difference...

on the bottom
Among historic residences and farmhouses, face to face with animals to rediscover authentic contact with nature.

nella foto | A pelo d'acqua, la forza delle braccia ti spinge verso l'infinito.

in the photo | On the surface of the water, the strength of your arms pushes you towards infinity.

in basso da sinistra
La carezza dei fili d'erba, passeggiando lungo gli argini dei fiumi Adige e Po.
Il gusto della tradizione si assapora negli incontri al mercato.
Percorsi a due ruote sulla Sacca degli Scardovari.
Fai tua l'arte di lavorare a mano al museo laboratorio L'Ocarina di Ariano nel Polesine.

on the bottom left
The caress of blades of grass, strolling along the banks of the Adige and Po Rivers.
The flavor of tradition is savored at encounters in the market.
Routes for two wheels on the Scardovari Inlet.
Learn the art of handcrafts at the museum-workshop L'Ocarina in Ariano Polesine.

POLESINE

La buona sostanza
Good food

Sulla nostra tavola, gusta i sapori semplici della nostra terra.
Dal campo alla bocca, passando per le mani sapienti dell'uomo. La natura a marchio è nel tuo piatto: insalata, radicchio, aglio e riso.
Anche il mare ti regala i suoi frutti, dal cefalo alla cozza, dal pesce azzurro alla vongola verace, dall'anguilla a sardine e alici. Condividine l'attesa con i pescatori, ti insegneranno i trucchi del mestiere.

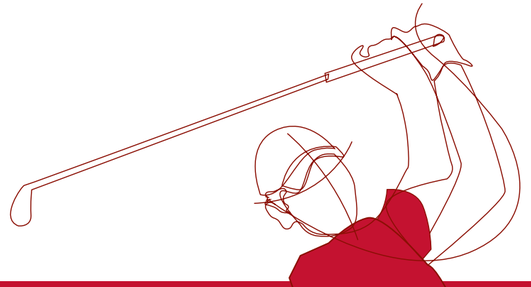
in basso
C'è sapore e sapore. Riso del Delta del Po con Radicchio di Chioggia Igp, il gusto che viene dalla terra.

At our tables, taste the simple flavors of our land.
From the field to your mouth, passing through skilful hands.
Quality nature is on your plate: salad, radicchio, garlic, and rice. Even the sea gives you its fruit, from grey mullet to mussels, blue fish to clams, eel to sardines and anchovies.
Wait with the fishermen, who will teach you the tricks of their trade.

on the bottom
There is flavor and then there is real flavor. PGI Po Delta rice and Chioggia Radicchio, flavor that comes from the land.

Nell'accarezzare l'erba del green migliorando la tua performance e mettendo in gioco la tua abilità.
Nello sfiorare i cordoli con l'adrenalina che ti scorre in tutto il corpo mentre fai ciò che ami.
Nel battersi il pugno sul petto quando con forza e passione 30 giocatori si sfidano con lealtà.
Vivi in Polesine tutte le tue passioni sportive con intensità.

While caressing the grass on the green, improving your performance and testing your ability.
While grazing the curbs with adrenaline pumping through your entire body as you do what you love.
While pounding your fist on your chest when 30 players, with strength and passion, fairly challenge each other.
Intensely experience all your sport passions in Polesine.



Questione di contatto
A matter of contact

in alto | La storia di uno sport
raccontata in una partita della VEA FEMI-CZ Rugby Rovigo Delta.
in basso a sinistra | Vacanze sul green: emozioni da vivere.
In basso a destra | Giù in pista all'Adria International Raceway.

on the top | The history of a sport
told in a match played by the VEA FEMI-CZ Rugby Rovigo Delta.
on the bottom left | Vacations on the green: emotions to experience.
on the bottom right | On the track at the Adria International Raceway.

L'esperienza di chi ha fatto del lavoro di squadra l'arma vincente per ingabbiare il mare con grandi opere di bonifica.
L'accoglienza racchiusa nell'abbraccio che ti accompagna alla scoperta delle tradizioni più segrete.
La delicata estensione delle campagne che distende e alleggerisce il tuo lavoro.
In Polesine coltiva il tuo ingegno per far nascere nuove idee, entra in empatia con i tuoi clienti per migliorare il tuo business, rendi più unita la tua squadra per raggiungere velocemente i tuoi obiettivi.

The experience of team players is the winning card for caging in the sea with great land reclamation works.
A warm reception in the arm of who accompanies you on the discovery of the most secret traditions.
The delicate expanse of countryside that relaxes and lightens your work.
In Polesine cultivate your inventiveness to give rise to new ideas, have empathy with your clients to improve your business, make your team more united to quickly reach your goals.

Spazi tra corpo e mente
Spaces between the body and mind

in alto | In cucina con il team building. Il gruppo cresce nelle esperienze outdoor.
in basso a sinistra | Meeting in agriturismo, location a misura dei tuoi eventi.
in basso a destra | Esposizioni e congressi all'interno del polo fieristico Cen.Ser di Rovigo.

on the top | Team building in the kitchen. The group grows with outdoor experiences.
on the bottom left | Meeting in a farmhouse, a customized location for your events.
on the bottom right | Exhibitions and congresses at the trade fair district Cen.Ser in Rovigo.

CREDITS

Pag. 4-5
Lungo l'argine paesaggi nella nebbia | ph. Elide Cataldo
Pag. 6-7
Campagna polesana nei dintorni dell'Oasi di Ca' Mello | ph. Elide Cataldo
Gruccione | ph. Germano Benizzi | archivio Parco regionale Veneto del Delta del Po
Specie avicole del Parco del Delta del Po | ph. Elide Cataldo
Sulla spiaggia di Scano Boa | ph. Elide Cataldo
Campo di papaveri | ph. archivio Parco regionale Veneto del Delta del Po
Pag. 8-9
Scorci di Delta | ph. Elide Cataldo
Pag. 10-11
Museo Storico della Giostra di Bergantino. Centro Nazionale di ricerca e documentazione dello spettacolo itinerante | ph. Federico Meneghetti archivio Provincia di Rovigo Servizio Turismo
Pag. 12-13
Villa Badoer a Fratta Polesine, Patrimonio dell'Umanità UNESCO
ph. Stefano Lunardi | archivio Provincia di Rovigo Servizio Turismo
Pag. 14-15
Teatro Sociale di Rovigo | ph. Rolando Paolo Guerzoni | archivio Teatro Sociale di Rovigo
Tempio della Beata Vergine del Soccorso a Rovigo, detto La Rotonda
ph. Elide Cataldo
Scorcio di Rovigo, Loggia dei Nodari | ph. Elide Cataldo
Interno del Castello Estense di Arquà Polesine "Il patto tra il Po e Venezia"
ph. archivio Comune di Arquà Polesine
Museo Regionale della Bonifica Ca' Vendramin | ph. archivio Consorzio di Bonifica Delta del Po
Pag. 16-17
Visione area del Delta del Po | ph. Daniele Soncin | archivio Parco regionale Veneto del Delta del Po
Pag. 18-19
Fenicotteri in Laguna di Caleri | ph. Elide Cataldo
Pag. 20-21
Volpoche a Scano Boa | ph. Daniele Soncin | archivio Parco regionale Veneto del Delta del Po
Cason di valle a Scano Boa | ph. Elide Cataldo
Navigando sul Po di Pila | ph. Elide Cataldo
Piante di salcerella | ph. archivio Parco regionale Veneto del Delta del Po
Pag. 22-23
Nelle scuderie | ph. archivio Tenuta Ca' Zen
Pag. 24-25
Verso l'infinito a bordo di una canoa sul Po di Maistra | ph. Elide Cataldo
Lungo gli argini dei fiumi | ph. Elide Cataldo
Al mercato del pesce di Donada | ph. Elide Cataldo
In sella alla bici tra l'Oasi di Ca' Mello e la Sacca degli Scardovari | ph. Elide Cataldo
Lavorando con le ocarine presso il Museo Laboratorio L'Ocarina di Ariano nel Polesine | ph. Elide Cataldo
Pag. 26-27
Riso del Delta del Po con Radicchio di Chioggia Igp | ph. Elide Cataldo
Pag. 28-29
Rugby in azione | ph. Fabio Viscardini | archivio VEA FEMI-CZ Rugby Rovigo Delta
Sul green | ph. archivio fotolia
In pista all'Adria International Raceway | ph. archivio Adria International Raceway
Pag. 30-31
In cucina con il team building | ph. archivio Istockphoto
Meeting in agriturismo | ph. archivio Agriturismo Corte Carezzabella
Area congressi all'interno del polo fieristico Cen.Ser di Rovigo | ph. archivio Rovigo Expò

Progetto grafico | S. Gozzo D. Dall'Aglio
Illustrazioni | Federico Duca
Coordinamento editoriale e testi | Starting4
In collaborazione con Provincia di Rovigo Servizio Turismo

CREDITS

Pages 4-5
Along the riverbank landscapes in the fog | ph. Elide Cataldo
Pages 6-7
Polesine countryside around the Ca' Mello Oasis | ph. Elide Cataldo
Bee-eater | ph. Germano Benizzi | Veneto Regional Park of the Po Delta archive
Bird species in the Po Delta Park | ph. Elide Cataldo
On the beach at Scano Boa | ph. Elide Cataldo
Field of poppies | ph. Veneto Regional Park of the Po Delta archive
Pages 8-9
Views of the Delta | ph. Elide Cataldo
Pages 10-11
Museo Storico della Giostra (amusement park rides) in Bergantino.
National Center for research and documentation of travelling shows
ph. Federico Meneghetti | Rovigo Province Tourism Service archive
Pages 12-13
Villa Badoer in Fratta Polesine, UNESCO World Heritage Site
ph. Stefano Lunardi | Rovigo Province Tourism Service archive
Pages 14-15
Teatro Sociale in Rovigo | ph. Rolando Paolo Guerzoni | Teatro Sociale of Rovigo archive
Tempio della Beata Vergine del Soccorso in Rovigo, called La Rotonda
ph. Elide Cataldo
View of Rovigo, Loggia dei Nodari | ph. Elide Cataldo
Inside the Estense Castle in Arquà Polesine "The pact between the Po and Venice" | ph. Municipality of Arquà Polesine archive
Museo Regionale della Bonifica Ca' Vendramin | ph. Po Delta Land Reclamation Consortium archive
Pages 16-17
View of Po Delta area | ph. Daniele Soncin | Veneto Regional Park of the Po Delta archive
Pages 18-19
Flamingos in the Caleri Lagoon | ph. Elide Cataldo
Pages 20-21
Common shellducks in Scano Boa | ph. Daniele Soncin | Veneto Regional Park of the Po Delta archive
Typical lagoon constructions in Scano Boa | ph. Elide Cataldo
Navigating on the Po di Pila | ph. Elide Cataldo
Loosestrife | ph. Veneto Regional Park of the Po Delta archive
Pages 22-23
In the stables | ph. Tenuta Ca' Zen archive
Pages 24-25
Towards infinity aboard a canoe on the Po di Maistra | ph. Elide Cataldo
Along the riverbanks | ph. Elide Cataldo
At the Donada fish market | ph. Elide Cataldo
On a bicycle between the Ca' Mello Oasis and the Scardovari Inlet | ph. Elide Cataldo
Working with ocarinas at the museum-workshop L'Ocarina in Ariano Polesine | ph. Elide Cataldo
Pages 26-27
PGI Po Delta rice with Chioggia Radicchio | ph. Elide Cataldo
Pages 28-29
Rugby in action | ph. Fabio Viscardini | VEA FEMI-CZ Rugby Rovigo Delta archive
On the green | ph. Fotolia archive
On the track at the Adria International Raceway | ph. Adria International Raceway archive
Pages 30-31
Team-building in the kitchen | ph. Istockphoto archive
Meeting in a farmhouse | ph. Agriturismo Corte Carezzabella archive
Convention area inside the trade fair center Cen.Ser in Rovigo | ph. Rovigo Expò archive

Graphic design project | S. Gozzo D. Dall'Aglio
Illustrations | Federico Duca
Editorial coordination and texts | Starting4
In collaboration with the Province of Rovigo Tourism Service

POLESINE